



Curriculum Vitae

Dr Mrinmoy Pramanick

Assistant Professor, Department of Comparative Indian Language and Literature

University of Calcutta

mpcill@caluniv.ac.in or mrinmoyp1986@gmail.com

Academic Qualifications:

- **PhD** in Comparative Literature, 2015, University of Hyderabad
- **MPhil** in Translation Studies, 2010, University of Hyderabad
- **MA** in Comparative Indian Language and Literature, 2009, University of Calcutta
- **BA** with Bengali (Honours), 2007, Ramakrishna Mission Vidyamandira, University of Calcutta
- **Certificate in Translation as a Skill**, 2009, CENTIL, Dept. of Comparative Literature, 2009, Jadavpur University
- **Certificate in Malayalam Language**, 2009, School of Languages and Culture, 2009, Rabindra Bharati University
- **Certificate in Tamil Language**, 2009, Dept. of Languages, University of Calcutta
- UGC-NET- Lectureship, 13th June, 2011

Fellowships & Grants:

- UGC-NET-JRF- in Comparative Literature, 30th November, 2011
- Haskel Block Travel Award- American Comparative Literature Association, 2017
- UGC-UPE-II Grant for presenting paper in an international seminar at the University of Helsinki, April, 2015
- UGC-UPE-II Grant for presenting paper in TransCollaborative Workshop, Monash University Centre, Prato, Italy, July, 2017

Areas of Interest:

Translation Studies, Dalit Literature, Politics of Languages, South-East Asian Literature, Partition-Migration-Diaspora, Indian Literary Theory, Colonialism, Discipline and Discourses of Comparative Literature, Concepts of Indian Literature and World Literature.

Academic and Administrative Responsibilities:

- Head of the Department, 31st October, 2018 to 28th January, 2021
- Co-ordinator MPhil Programme, 2018-2022
- Chairperson, Departmental Purchase Committee, 31st October, 2018 to 28th January, 2021
- Chairperson, PG Board of Studies, 31st October, 2018 to 28th January, 2021
- Member, PhD Research Advisory Committee, 2018-2022

Research Project:

Principal Investigator, UGC-UPE-II Sponsored project entitled, “South-East Asia: Colony and Beyond (Reading Critical Geo-Politics and Bengali Polysystem)”, 30th August, 2017- 31st March, 2020. Budget- 29,45,600/- INR

Research Supervising:

MPhil- 2 Pursuing
PhD- 2 Pursuing

Academic Visit to Other Countries:

1. **Dhaka University**, Bangladesh, To present paper in International Congress of Bengal Studies, 16th- 20th December, 2011
2. **University of Helsinki**, Finland , To present paper in KATU 2015, 10th – 11th April, 2015
3. **University of Lisbon**, Portugal, Institute of World Literature, Harvard University, 21st June – 18th July, 2015
4. **Monash University Centre**, Prato, Italy, Trans Collaborative Project, 3rd-4th July, 2017
5. **University of Utrecht**, Netherlands, American Comparative Literature Association, Annual Meet, 6th-9th July, 2017
6. **Rajshahi University**, Bangladesh, in an International Seminar entitled, “Bangladesher Muktijuddha: Shilpa, Sahitya o Sanskritir Arjan”, 6-7 April, 2018
7. **British Library**, London, Library Works, 22nd Oct.-30th Oct. 2018

Digital Knowledge Production

MHRD, Govt. of India and INFLIBNET

1. Writing, Editing and Recording Modules for English, ePG Pathshala, Ministry of Human Resources Development, Govt. of India and INFLIBNET. The courses I worked on are as follows:
 - Translation Studies
 - Indian Aesthetics
 - New Literatures in English
 - Indian Drama

Netaji Subhash Open University, Kolkata

2. Writing and Recording Modules on Translation Studies for Bengali, Netaji Subhash Open University, Kolkata

List of Publications (Selected):

Book (Translation)

Dalit Nandantattva, translation of Sharankumar Limbale’s *Dalit Sahitya Ka Soundarya Shashtra*, Tiritiya Parisar, Kolkata, ISBN: 938048451X. 2017

(Edited Volumes)

Kathay Kathay Limbale (ed.), a collection of interviews by Sharan Kumar Limbale. (In Press)

Dalit Sahityer Nandan-Bhabna (ed.), translation of *Dalit Sahitya Ka Saundarya Shashtra* by Om Prakash Valmiki. (In Press)

Comparative Literary Studies: Indian Dimension (ed.) In Press

Lekhalekhir Pathshala (ed.) in Press

Translation in Journal (Selected)

- Translation of Lalan's Songs, is published in "Translation Today", Volume 10, Issue 1, June 2016, edited by D. G. Rao and V. Saratchandran Nair, published by National Translation Mission, CIIL, Mysuru. ISSN: 0972-8740
- "Resurrection" by Jatin Bala, is published in "Translation Today" Volume 11, Issue 1, June 2017, edited by Tariq Khan, published by National Translation Mission, CIIL, Mysuru. ISSN: 0972-8740, e-ISSN: 0972-8090.

Journal Articles (Selected)

- "Upanibesh, Upanyas O Itihas Rachanar Prakalpa", published in Bangla Bibhagiya Patrika, edited by Rajyeswar Sinha, Volume 23, January, 2021
- "Partition, Migration and Silence", published in Economic and Political Weekly, P- 55-56 Vol 55, Issue 41, 10 October, 2020. ISSN: (Print) - 0012-9976, ISSN (Online) - 2349-8846
- "Imagining Indian Literature: Towards a Historiography of Translation", published in Translation Today, P-217-229, Vol 13, Issue 1, 2019, ISSN: 0972-8740, eISSN: 0972-8090
- "Multilingualism and Collaborative Translation: An Indian Context", published in mTm: A Translation Journal, P-117-129, Vol 10, December 2018, ISSN: 2654-0312
- "Samrajya Theke Tiritiya Bishwa: Bingsha Shatabdir Bangla Anubad Sahityer Itihaser Bishay Bhattik Parjay Bhabna", published in Parikatha, P-289-297, Vol 19, Number 1, May 2017, ISSN: 2231-2986
- "Bas, Basa ar Bhasha Harano: Udbastucharcha, Udbastusahitya", published in Ganghil Patrika, P-50-60, Sharad Sankhya-2017
- "Tarjuma Bishaye Tarja O Ekti Oupanibeshik Dwanda", published in Alochanachakra, P-152-160, Number 39, August, 2015, ISSN: 2231-3990

Chapter in Edited Volumes: (Selected)

- "Translating Poet, Discovering World, Identifying Self: Reading Octavio Paz in Bangla", in *Octavio Paz and India: Enduring Resonances*, P-114-131, edited by Prof. J Prabhakar Rao, Prof. Tutun Mukherjee, Ranjeeva Ranjan, published by Prithavi Prakashan, 2018, ISBN: 978-81-86845-61-5

- “Dalit Atmajibani: Adhikarer Akhyan”, published in *Desb Kaler Prekshakite Bharotiyo Kothasabityer Biborton*, edited by Anupam Pramanick and Pijush Sarkar, published by Levant Books, 2018, ISBN: 978-93-88069-12-0
- “Manohar Mouli Biswas Talks Dalit Aesthetics in Bangla”, published in *Bangla Dalit Writer Writes Back: Selected Essays on Life and Works of Manohar Mouli Biswas*, edited by Jaydeep Sarangi, Published by Authors Press 2018, ISBN-13: 978-9388332569
- “Akaler Sandhane: Anya Samparker Khatiyān”, published in *Ei Samayer Kathak: Prasanga: Amalendu Chakraborty*, edited by Priyadarshi Chakraborty, Published by Dey’s, 2017, ISBN: 9788129531391
- “A 19th Century Bazar of Books: Translation, Publishing and Community”, in *History of Translation in India*, P-395-412, edited by Tariq Khan, published by National Translation Mission, Central Institute of Indian Languages, 2017, ISBN: 978-81-7343-189-0
- “Dalit Personal Narratives, Camp Life and Long History of Partition”, in *Counter-Writing: Dalits and Other Subalterns*, P-163-171, edited by J Bheemaiah, published by Prestige Books International, 2016, ISBN: 978-93-82186-67-0
- “Chitrangada: A Story of Androgyny and Desire”, in *Nari Bhav: Androgyny and Female Impersonation in India*, P-229-238, edited by Tutun Mukherjee, Niladri R. Chatterjee, Niyogi Books, 2016, ISBN: 9789385285462
- “Malayalam Sahityik Vaikum Muhammed Basheer er Chotogolpo: Ekti Sanskritik Path”, published in *Adhunik Bharotiyo Sabitya Prosonge*, edited by Manan Kumar Mandal, published by Netaji Subhas State Open University, 2015, ISBN: 978-93-82112-23-5
- “Deshbhag, Udbastu Jiban O Banglar Dalit Shreni: Ekti Prantik Itihaser Sandhan”, published in *Partition Sabitya: Desh-Kal-Smriti*, edited by Manan Kumar Mandal, published by Gangchal, 2014, ISBN: 978-93-84002-18-3

Book Review:

- “Mapping Many Indias through the Gamut of Diverse Literary Systems”, The Telegraph, 6th February, 2020, <https://www.telegraphindia.com/culture/books/book-review-positions-essays-on-indian-literature-by-k-satchidanandan/cid/1742950>

Article in Newspaper: Published 7 different Post-Editorial articles and features in different Bengali News Papers, like Anandabazar Patrika, Ei Samay, Sangbad Pratidin and Ganashakti between 2014-2021.

Editing Academic Journals

- Journal of Comparative Indian Language and Literature, University of Calcutta, Volume-IV, 2020-2021
- Journal of Comparative Indian Language and Literature, University of Calcutta, Volume-V, 2019-2020
- Indian Journal of Comparative Literature and Translation Studies, 2013-2019, <https://ijclts.wordpress.com/>

Invited Lectures:

1. Delivered a lecture on Vaikom Muhammad Basheer at the Netaji Subhasha Open University, Kolkata, on 17th May, 2013.
2. Delivered a lecture in a national seminar on Indian Literature, organised by Rabindra Bharati University, Kolkata on 17th-18th March, 2015
3. Delivered a lecture on invitation on 8th October, 2015, at Netaji Subhash Open University on the Historiography of Translation.
4. Delivered lecture on “Imagining Our World Literature”, on 5th November, 2015, at the Centre for Comparative Literature, University of Hyderabad.
5. Delivered a lecture on “Can the *Bhasha* claim World Literature”, on 10th February, 2016, in an International Conference on New Directions in Postcolonial Studies titled, “Re-mapping the Future of Postcolonial Studies: Apprehensions and Utopias” organised by Department of English, Kazi Nazrul University, Asansol.
6. Delivered a lecture on “Debating the margin: an (other) narrative of Political Literature”, in a seminar titled, “Off the mark”: Marginality, Narratives, and Reclaiming History, at the Department of English, Sidho- Kanho-Birsha University, Purulia, on 7th-8th December, 2016,
7. Delivered a lecture on “Tulonamulok Bharotiyo Sahityo: Ekti Bidyatanik Charcha”, in an International conference titled, “Bongosomaj o Sahityo: Protibeshir Obosthan” at Department of Bengali, Sidho-Kanho-Birsha University, Purulia, West Bengal, in collaboration with Indian Council of Social Science Research, on 8th-10th February, 2017.
8. Delivered a lecture on “Dalit Atmajiboni”, in an UGC sponsored National level seminar titled, “Desh-Kal er Prekshite Bharotiyo Kotha Sahityer Biborton”, at Department of Bengali and IQAC Bankim Sardar College, on 15th-16th September, 2017.
9. Delivered a lecture on “From Dalit Manifesto to the Dalit Aesthetics: Understanding Dalit Literary Theory”, in a National Seminar titled, “Politics of Difference and (Re) locating Marginality: Reflections in Indian Literature, at Bhasa Bhawan (Institute of Language, Literature and Culture), Viswa-Bharati in collaboration with Indian council of Social Science Research, New Dellhi and Central Institute of Indian Languages, Mysore, on 9th-11th November, 2017.
10. Delivered a lecture on “Bhasha Andolon theke Shahbag: Jonogoner Rajnoitik Sonskriti Nirman”, in an International seminar titled, “Bangladesher Muktijuddho: Shilpo, Sahityo o Sonskritir Arjon”, at “Bangla Gobeshona Songsod”, Bangla Bibhag, Rajshahi Viswavidyalaya, on 6th-7th April, 2018.
11. Delivered an Invited Talk on “Adhunik Hindi Sahitya: Byapti O Bangla Sahityer Songe Adan Prodan”, at The Bhawanipore Education Society, on 21st August, 2018.
12. Delivered a Special lecture on “Dalit Aesthetics”, to M.Phil Students of Department of English, University of Calcutta, on 11th December, 2018.
13. Delivered a lecture on “Memory of Trauma and Fear: Indian Exodus/ Survivors from Burma”, in a NEIC-Sponsored National seminar titled, “Home and Beyond: Belonging, Unbelonging, Nostalgia, at Department of English, Shantipur College, on 25th-26th February, 2019.
14. Delivered a lecture on “Bangalir Ambedkar Charcha O Sahityer Nirobota”, in a Special Lecture Programme, organised by SC/ST/OBC/Minority Cell, K. K. Das College, University of Calcutta, on 23rd March, 2019.
15. Delivered a Special Lecture on “Anubadak Vidyasagar”, organised by Department of Bengali, Bhatler College, on 26th September, 2019.

16. Delivered an invited lecture on Conceptualising Comparative Indian Literature, at the MIL and LS, Guwahati

University, 15th-16th November 2019.

17. Delivered a lecture on the Online Lecture Series organised by Midnapore College on the topic, “Appreciating the Angry Authors: Reading Dalit Literature” on 12th May 2020.

18. Delivered a Special Lecture on “Plurality as Indianness: Reading Literature in our Times”, organised by the Department of English in collaboration with IQAC, Bidhan Chandra College of Rishra on 19th June 2020.

19. Delivered a lecture on “Understanding World Literature from Bhasha Perspective”, in a National Webinar on World Literature, organised by Faculty of Arts, Communication and Indic Studies of Sri Sri University on 7th August 2020.

20. Delivered a speech on remembering Manabendra Bandyopadhyay, “তবুও মানব থেকে যায়: স্মরণে মানব বন্দ্যোপাধ্যায়”, on the Facebook page of “Prahar” and their YouTube channel on 17th August, 2020.

21. Delivered a special lecture on “Anuvāder Rajniti O Bhāratīya Sāhitya Populār”, organised by the Department of

English in collaboration with IQAC, Serampore College on 21st-24th August 2020

22. Delivered a lecture on “দলিত সাহিত্যতত্ত্ব”, arranged by the Department of Bengali at the Prabhatkumar College of Kanthi on 30th August, 2020.

23. Delivered a lecture on a webinar on “National Education Policy 2020 and Digital Divide” arranged by Info-Lib Academia in collaboration with Bhairab Ganguly College on 8th September 2020.

24. Delivered a lecture on An Online Lecture Series, “Thinking Literature Beyond Disciplines” on the topic “ভারতীয় সাহিত্যের মানচিত্রঃ সাগরের এপার-ওপার”, arranged by the Department of English, Department of Political Science, Department of Education and Central-Library at B. R Ambedkar College of Betai, Nadia on 16th September 2020.

25. Delivered a lecture on “বাংলা দলিত সাহিত্যের বৌদ্ধিক পরিসর”, arranged by the Department of Bengali at Cotton University on 19th September 2020

26. Delivered a lecture on a webinar on “Re-thinking Postcolonial Studies: Issues and Challenges” on 26th September 2020 arranged by the Department of English at Rural Institute of Higher Studies of Bhograi, Odisha.

27. Delivered a lecture on “উপনিবেশের মন ও বাংলা অনুবাদ”, presented by Educational and Cultural Station on 30th September 2020.

28. Delivered a special lecture on the Facebook page of AISA, Belur Zonal on “দলিত সাহিত্য এবং রাজনীতি”, on 7th October 2020.

29. Delivered a lecture on an international webinar on “The Subaltern Perspective: Relevance, Problems

and Strategies in Contemporary India” on the topic “On the Manifesto of Dalit Literature” arranged by Jhargram Raj College Girls' Wing on 14th October 2020

30. Delivered a lecture in a literary meet organised by the Pashchimbanga Dalit Sahitya Akademi, Shishir Mancha, 21st November, 2020.

31. Delivered a lecture on “Translation as Transgression”, organised by DAATH VOYAGE, on 29th November, 2020.

32. Delivered a lecture entitled, “Juddha, Samhati O Asiar Sahityer Prekkhite Tulanamulak Sahitya”, organised by Baithak, Jahangirnagar, Bangladesh, on 13th December, 2020

33. Delivered a lecture entitled, “Dalit Literature from the Perspective of North-East India”, in a Faculty Development Programme, organised by the Department of Assamese, Tezpur University, 31st December, 2020.

34. Delivered a lecture in a literary meet organised by the Pashchimbanga Dalit Sahitya Akademi, Neeldarpan, Bongaon, 3rd January, 2021.

35. Delivered a lecture in a Workshop on Publishing Dalit Literature, organised by Pshchimbanga Dalit Sahitya Akademi, at Shishir Mancha on 5th February, 2021.

36. Delivered a lecture on “Tagore on Translation: An Indian Way of Thinking”, at the Ramnarain Ruia Autonomous College, Mumbai, 13th February, 2021.

37. Delivered a lecture on Dalit Literature and Publishing, at Krishnapada Ghosh Memorial Hall, organised by Eshop Publishing, on 14th March, 2021.

38. Delivered a lecture on David McCutcheon and Comparative Literature at the Sampriti Academy, on 16th March, 2021.

39. Delivered a lecture on “Mukti Juddha O Asia Kalpanar Ekti Prakalpa”, in a Seminar organised by International Congress of Bengal Studies and the Kirori Mal College, Delhi on 27th March, 2021.

40. Delivered a lecture on “Centering India: Comparative Literature Courses in Indian Academia”, at the Sahitya Akademi, New Delhi, on 26th March, 2021.

41. Delivered a lecture on “Comparative Literature in India: Discipline and Discourses”, at the DAV University, Jalandhar, on 11th May, 2021.

Academic Sessions Chaired:

1. Chaired a session in an International Conference on New Directions in Postcolonial Studies titled, “Re-mapping the Future of Postcolonial Studies: Apprehensions and Utopias” organised by Department of English, Kazi Nazrul University, Asansol, on 10th February, 2016.

2. Chaired a session in a National Level Seminar on Indian Literature, at Shibnath Shastri College, on 18th January, 2017.

3. Chaired a session in a National seminar, organised by Department of Comparative Indian Language and Literature, University of Calcutta, in Collaboration with Bhakti Vedanta Research Centre, on 15th-16th February, 2018.

4. Chaired a session in a NEIC-Sponsored National seminar titled, “Home and Beyond: Belonging, Unbelonging, Nostalgia, at Department of English, Shantipur College, on 25th-26th February, 2019.

5. Chaired a session on 25th March, 2019, titled, “CL Researchers at Work”, in a one-day Symposium, called, “Comparative Literature Today: The Indian Scenario”, at Centre for Comparative Literature, Bhasha Bhavana, Visva-Bharati.
6. Chaired a session on Pandemic Literature on 1st August, 2020 in an International Seminar at the Bhabanipur Education Society.
7. Chaired a session in a Students’ Seminar, at the Department of Bangla, Jadavpur University, on 27th March, 2021.
8. Moderated a session with Prof. David Damrosch, at Calcutta Comparatists 1919, in a web-talk on “Literary Studies in Post-Colonial Era”, on 31st March, 2021.

Paper Presentation:

National Conferences/Seminars- 18

International Conferences and Seminar- 12

Participated in Workshops/Training/Professional Courses

- Translation Workshop, organized by Sahitya Akademi, Eastern Region Kolkata, 16th-21st Nov. 2008.
- Knowledge Book Translation Workshop from English to Telugu. CIIL, Mysore and CALTS, University of Hyderabad, 2010.
- National Work Shop on Understanding Social Exclusion: Concepts and Contexts, English and Foreign Language University, 29th Oct 2010.
- Work shop on “Early Bengali Printed Materials: Digitisation and Research” in National Library, Kolkata, on 6th-7th January, 2011.
- Work shop on “Historiography and Research Methodology”, organized by Indian Council for Historical Research and Department of History, University of Hyderabad, in University of Hyderabad, on 8th-28th February, 2011. It is considered as a Refreshers” Course.
- International Study Week on Abhinavagupta: Rasa theory and Aesthetics, 23rd-30th March 2011, organized by IAS, Shimla which taught and offered lecture on different dimensions and aspects of Indian Aesthetics.
- Workshop on, “Translation Studies: Theory and Praxis”, organised by CIIL, Mysore, in Sidho Kanho Birsa University, Purulia, 6th-8th August, 2014
- Short Term Course in MOOCs, e-Learning and ICT, Delhi University, 16-21 June, 2019
- 73rd Orientation Programme, UGC-HRDC-JU, 8-27 July, 2019
- Refresher Course on Literary Studies and the Question of Interdisciplinarity, UGC-HRDC-JU 7-21 January, 2021

Members of Learned Society:

- Member of the International Comparative Literature Association, since December, 2020
- Executive Committee Member, Comparative Literature Association of India, since March, 2019.
- Advisory Committee Member, Comparative Literature Association of Kerala, since, 2017.
- Joint Secretary, Comparative Indian Literature Association, since February, 2016.

Seminar/Workshop Organised:

- Coordinator, Writing Workshop, Dept. of Comparative Indian Language and Literature, University of Calcutta, 18th – 30th March, 2021.
- Coordinator, Refresher Course on Comparative Literary Studies: Indian Dimension, UGC-HRDC, University of Calcutta, 2nd to 15th March, 2021.
- Coordinator, Organised 27 Special Lectures by 27 Speakers in 2019 and 2020, on wide areas of Indian Literature.
- Coordinator, Workshop on Research Methodology in Comparative Literary Study, Dept. Comparative Indian Language and Literature, University of Calcutta, 2-7 March, 2020.
- Coordinator, Three Day National Seminar on Celebrating Hundred Years of the Establishment of the Department of Modern Indian Languages at the University of Calcutta, in Collaboration with National Translation mission, 6-8 March, 2019.
- Coordinator, Three Day National Seminar on Celebrating Birth Centenary: Kaifi Azmi, Subhash Mukhopadhyay, Amrita Pritam, 30 January-1 February, 2019.
- Member, Organising Committee, Two Day National Seminar on Bhakti in Bharata: Chaitanya Bhakti Movement, 15-16 February, 2018.
- Coordinator, RAW:CON-2012, at the Centre for Comparative Literature, University of Hyderabad. 25-27 September, 2012.

Media Role:

- Attended Panel discussion on International Mother Language Day, 21st February, 2018, Doordarshan, Kolkata
- Attended Panel discussion on Social Media, on 6th June, 2018, Doordarshan, Kolkata
- Attended Panel discussion on Gandhi, 13th August, 2019, Doordarshan, Kolkata
- Attended a solo session on Gandhi and Marginal Communities, 18th February, 2020, Doordarshan, Kolkata
- Attended a solo session on Gandhi and Indian Languages, 20th October, 2020, Doordarshan, Kolkata

Mrinmoy Pramanick

15th May, 2021

Kolkata, India